Bedienungsanleitung Handgerät Endo-Fix

Manuel d'utilisation Appareil portatif Endo-Fix

Istruzioni per l'uso Pistola portatile Endo-Fix

Instruction manual Endo-Fix handheld device

© Copyright by Stahlton Bauteile AG

stahlton

Deutsch	Seite	5 - 17
Français	Page	19 - 31
Italiano	Pagina	33 - 45
English	Page	47 - 59

Inhalt

1. Kurzübersicht der Sicherheitshinweise 6

1.1 Symbol- und Hinweiserklärung 7

1.2 Grundlegende Sicherheitshinweise 7

1.3 Bestimmungsgemäße Verwendung 8

2. Transport und Lagerung 8

2.1 Gefahrenhinweise 8

3. Beschreibung des Gerätes 8

3.1 Allgemeines 8

3.2 Gerätebeschreibung 9

3.3 Betriebshinweise 9

3.4 Technische Daten 14

4. Wartung und Instandhaltung 15

4.1 Reinigung 15

4.2 Störsuche und Behebung 15

5. Ersatzteile und Zubehör 15

5.1 Kontaktdaten Service 15

6. Entsorgung 15

7. Endo-Fix Herstellergarantie 16

EG-Konformitäts-Erklärung 17

1. Kurzübersicht der Sicherheitshinweise

Bei Inbetriebnahme und Betrieb sind die nachfolgenden Informationen und übergeordnet die landesspezifischen Standards sowie die für den Einsatzfall geltenden Sicherheitsbestimmungen und Unfallverhütungsvorschriften, zu beachten.

Lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor Inbetriebnahme aufmerksam durch! Die Nichteinhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen kann elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen. Kontaktieren Sie bei offenen Fragen den Fachhandel.

Eingriffe in das Gerät dürfen aus Sicherheits- und Gewährleistungsgründen nur durch die Service-Stelle vorgenommen werden. Das Handgerät darf nur durch instruiertes Personal bedient werden!

Tragen Sie beim Arbeiten eine Sicherheitsbrille sowie Gehörschutz.

Fassen Sie die Gerätedüse nicht an. Es besteht Verbrennungsgefahr!

Achten Sie darauf, dass die Lüftungsschlitze nicht bedeckt sind. Das Handgerät darf nur mit der auf dem Typenschild angegebenen Netzversorgung betrieben werden. Reparaturarbeiten dürfen nur von der Service-Stelle ausgeführt werden!

Schützen Sie das Handgerät Endo-Fix vor Nässe!

1.1 Symbol- und Hinweiserklärung

1.2 Grundlegende Sicherheitshinweise

Diese Bedienungsanleitung dient als Grundlage für die Inbetriebnahme und den Einsatz des Handgerätes Endo-Fix. Dabei sind insbesondere die Sicherheitshinweise zu beachten bzw. umzusetzen. Kinder oder geistig sowie körperlich behinderte Personen dürfen nicht mit dem Handgerät Endo-Fix arbeiten.

Darüber hinaus sind die für den Einsatzort jeweils geltenden Regeln und Vorschriften zur Unfallverhütung zu beachten.
Die Betriebsanleitung ist ständig am Einsatzort des Handgerätes Endo-Fix aufzubewahren.

Arbeitsplatzsicherheit

- Halten Sie Ihren Arbeitsplatz sauber und in Ordnung. Unordnung kann zu Unfällen führen.
- Arbeiten Sie mit dem Elektrowerkzeug nicht in explosionsgefährdeter Umgebung, in der sich brennbare Flüssigkeiten, Gase oder Stäube befinden. Elektrowerkzeuge erzeugen Funken, die den Staub oder die Dämpfe entzünden können.
- Das Handgerät ist von Kindern fernzuhalten.

Elektrische Sicherheit

Halten Sie sich strikt an untenstehende Sicherheitshinweise. Sie können damit das Risiko eines elektrischen Schlages wesentlich vermindern.

- Der Anschlussstecker des Elektrowerkzeuges muss in die Steckdose passen. Der Stecker darf in keiner Weise verändert werden. Verwenden Sie Adapterstecker nur nach Genehmigung durch den Fachhandel.
- Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Oberflächen wie Rohren, Heizungen, Herden und Kühlschränken.
- Halten Sie das Gerät von Regen oder Nässe fern. Es darf kein Wasser in das Handgerät Endo-Fix eindringen.
- Zweckentfremden Sie das Kabel nicht, um das Handgerät Endo-Fix zu tragen, aufzuhängen oder um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Halten Sie das Kabel fern von Hitze, Öl, scharfen Kanten oder sich bewegenden Geräteteilen.
- Wenn Sie mit dem Handgerät Endo-Fix im Freien arbeiten, verwenden Sie nur Verlängerungskabel, die für den Außenbereich geeignet sind.
- Wenn der Betrieb des Handgerätes Endo-Fix in feuchter Umgebung nicht vermeidbar ist, verwenden Sie einen Fehlerstromschutzschalter.

1.3 Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Handgerät ist nur zur Hohlraumerzeugung in vorgesehenem Dämmmaterial einzusetzen.

WARNUNG	
	Das Handgerät darf nicht eingesetzt werden: - In Feucht- und Nassbereichen - Bei Temperaturen unter -5°C oder über 40°C - In Bereichen mit leicht entflammbaren Medien - In Bereichen mit explosiven Medien - In stark staubiger Umgebung - In aggressiver Umgebung (z.B. salzhaltige Atmosphäre)

2. Transport und Lagerung

Unsachgemäßer Transport kann zu Fehlfunktionen und Verletzungen führen. Das Handgerät ist im Systemkoffer in trockenen und staubfreien Räumen zu lagern.

2.1 Gefahrenhinweise

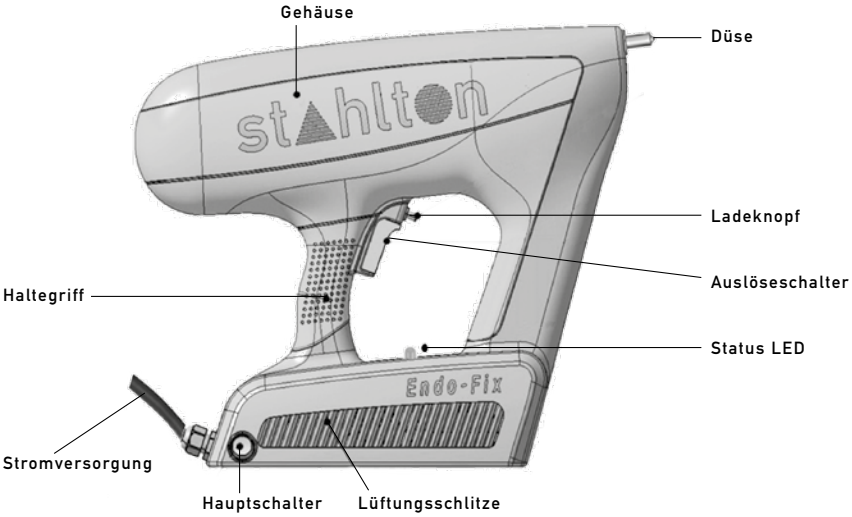
- Transportieren Sie das Handgerät Endo-Fix immer in den dafür vorgesehenen Systemkoffer.
- Schützen Sie es vor starken Erschütterungen.
- Lassen Sie das Handgerät nicht fallen. Es könnte beschädigt werden.
- Lassen Sie das Handgerät Endo-Fix 10 Minuten lang abkühlen bevor Sie es zurück in den Systemkoffer legen.

3. Beschreibung des Gerätes

3.1 Allgemeines

Das Handgerät Endo-Fix ermöglicht einfache, dauerhafte und wärmebrückenfreie Befestigungen aller Art an der fertig verputzten Fassade aus expandiertem Polystyrol.
Es besteht aus einem robusten, ergonomisch geformten Kunststoffgehäuse.
Der Anschluss des Handgerätes erfolgt über das eingebaute Netzkabel. Bei Ländersystemen ist ein spezifischer Adapterstecker notwendig.
Die Spannungsversorgung erfolgt ausschließlich über das integrierte Kabel.
Eine zusätzliche Hilfsenergie ist nicht notwendig.

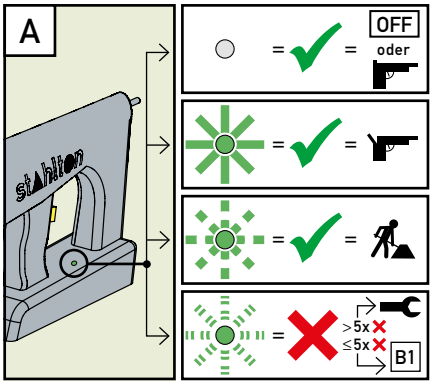
3.2 Gerätebeschreibung



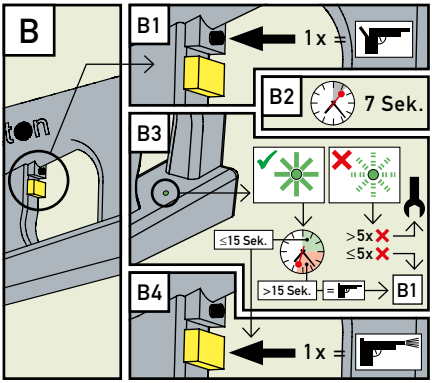
3.3 Betriebshinweise

Vor Inbetriebnahme des Gerätes:
Machen Sie vor jeder Anwendung eine kurze Sichtprüfung. Schauen Sie ob optische Schäden am Gerät oder der Zuleitung erkennbar sind. Falls ja, dann benutzen Sie das Gerät nicht und lassen es von der Service-Stelle reparieren. Nach dem Einschalten des Handgerätes Endo-Fix am Hauptschalter wird automatisch ein kurzer Systemcheck durchgeführt. Das dauerhafte Aufleuchten der grünen Status-LED nach dem Ladevorgang zeigt, dass das Handgerät schussbereit ist.
Das Handgerät Endo-Fix wird ähnlich wie eine Bohrmaschine, beidhändig gehalten und benutzt. Beachten Sie dazu die folgende bebilderte Anweisung:

A - C = Gerätehinweise 1 - 10 = Montageanleitung

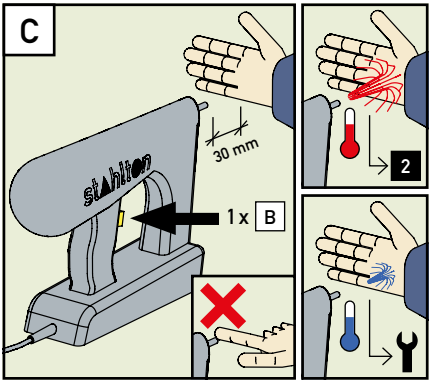


Status-LED:
aus = Gerät ist ausgeschaltet oder nicht bereit zum auslösen (nicht geladen).
leuchtend = Das Gerät ist bereit zum Auslösen (schussbereit).
langsam blinkend = Systemcheck oder Ladevorgang wird durchgeführt.
periodisch mehrfachblinkend = Es wurde eine Fehlfunktion festgestellt! Bitte Ladevorgang gemäss Bild B1 durchführen. Sollte die Fehlfunktion auch nach 5-maligem Ladevorgang weiterhin bestehen, muss das Gerät repariert werden.



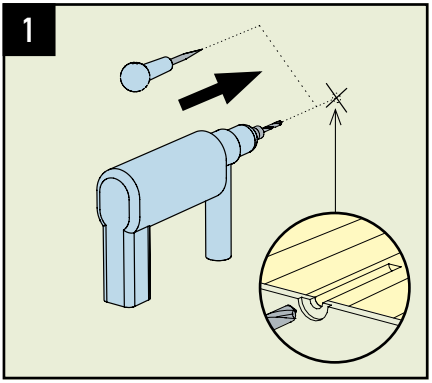
Lade- und Auslösevorgang:

Oberen Ladeknopf betätigen (Handgerät Endo-Fix wird geladen, die Status-LED blinkt langsam). Wenn nach ca. 7 Sek. die Status-LED leuchtet, den unteren Auslöseknopf betätigen. Nach ca. 15 Sek. ohne betätigen des Auslöseknopfs wird die Schussbereitschaft zurückgesetzt (Status-LED geht aus) und der Ladeknopf muss erneut betätigt werden. Sollte die Status-LED periodisch mehrfachblinken, bitte Ladeknopf betätigen und Anweisungen bei Bild A beachten.

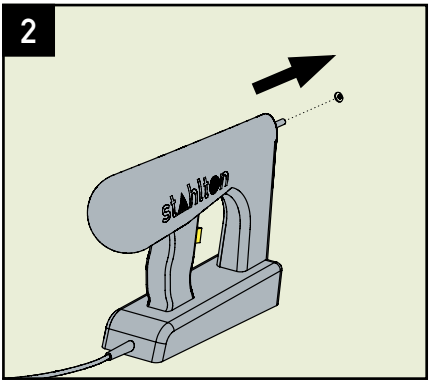


Funktionstest:

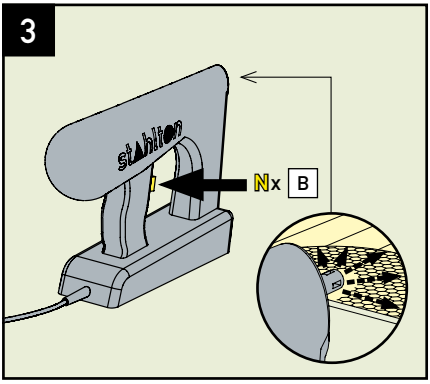
1x Lade- und Auslösevorgang gemäss Bild B durchführen und mit Hand (30 mm Abstand) kontrollieren ob spürbar warmer Luftstoss austritt, sonst Reparatur des Handgerätes Endo-Fix. Düse nicht berühren, Verbrennungsgefahr.



Befestigungspunkt an verputzter Polystyrolfassade anzeichnen und mit Ahle vorstechen (je einen pro Schraube). Loch und Putzvertiefung durch Bohrer mit Fräsraspelaufsatz erstellen.

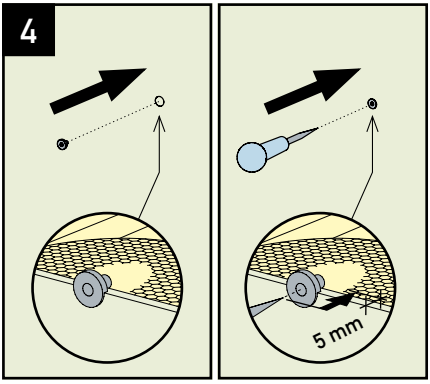


Handgerät Endo-Fix ansetzen.

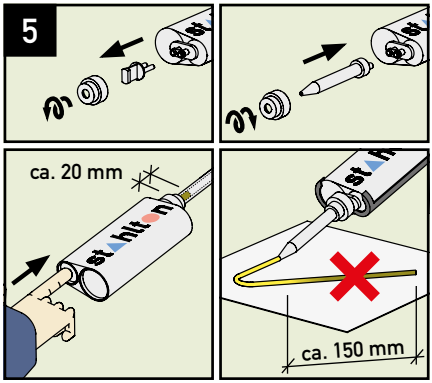


Nx Lade- und Auslösevorgang gemäss Bild B durchführen und dadurch Hohlraum erzeugen (Anzahl Nx entsprechend Schraubendurchmesser mit folgender Tabelle ermitteln).

Fremdmontageschrauben Ø mm	≤ 3.8	>3.8 - 5	>5 - 8
Nx auslösen	1x	2x	3x

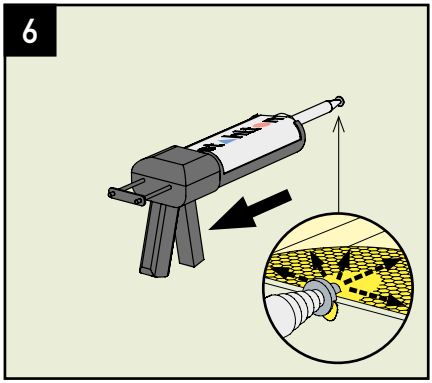


Dichtstöpsel eindrücken und mit Ahle leicht anstechen (ca. 5 mm tief).

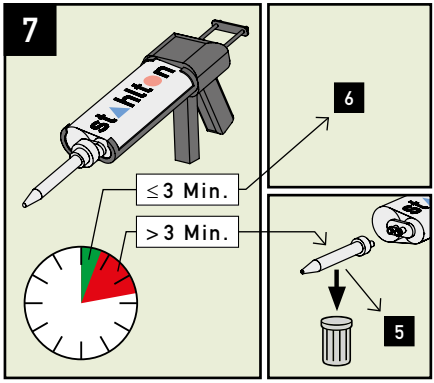


Verschlusskappe und -stöpsel der Endo-Fix Kartusche entfernen und aufbewahren. Mischdüse und Verschlusskappe aufsetzen. Auspressen bis Masse gleichmässig austritt
(ca. 150 mm langer Strang).

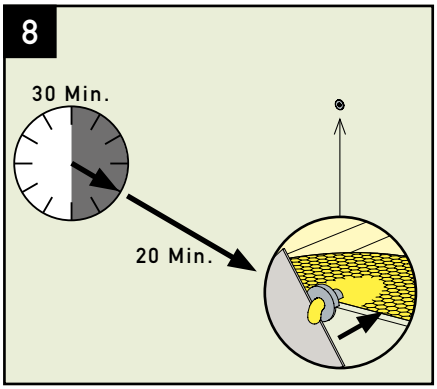
Vorsichtsmassnahme:
Kleiner Kolben der Kartusche kann festsitzen - vor Einlegen in Auspresspistole andrücken bis er gelöst ist.



Endo-Fix Injektionsmasse mit Mischdüse durch den Dichtstöpsel injizieren. Eichung der Hübe mit Auspresspistole bei Erstverfüllung - bei leichtem Rückfluss der Injektionsmasse aus dem Dichtstöpsel ist der Hohlraum verfüllt.

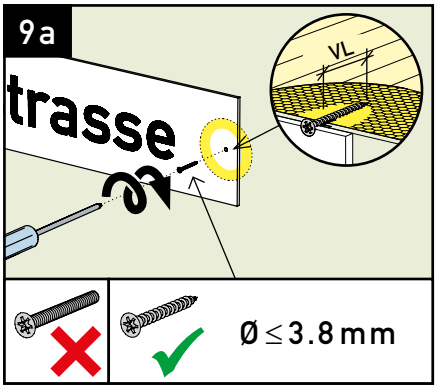


Verarbeitungszeit (Topfzeit) 3 Minuten. Nach > 3 Minuten ohne betätigen der Auspresspistole muss die Mischdüse ausgewechselt werden.

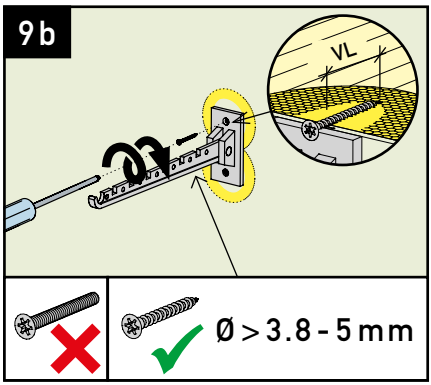


30 Minuten Abbindezeit einhalten. Eventuell ausgetretene Injektionsmasse nach leichter Erhärtung (ca. 20 Minuten) mit Spachtel entfernen.

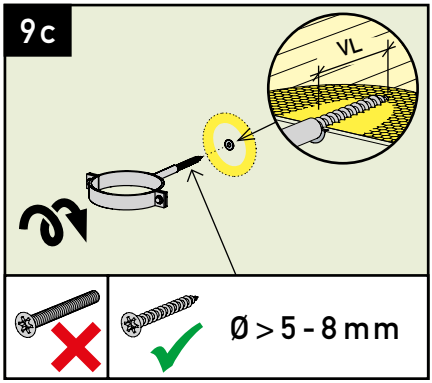
Nach 30 Minuten (Endfestigkeit nach 12 Stunden) kann die Verschraubung mit Spanplatten-, Holz- oder Blechschrauben ohne Schaft Ø ≤ 8 mm durch den Dichtstöpsel erfolgen.



Fremdmontage-schrauben Ø mm	≤ 3.8
Vorbohren Ø mm	✗
Verankerungs-länge VL mm	≥ 20

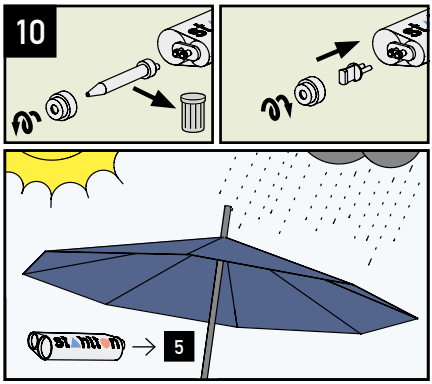


Fremdmontage-schrauben Ø mm	> 3.8 - 5
Vorbohren Ø mm	2.5
Verankerungs-länge VL mm	≥ 50



Fremdmontage-schrauben Ø mm	> 5 - 8
Vorbohren Ø mm	Ø*
Verankerungs-länge VL mm	≥ 50

* Gewindeschaftdurchmesser



Mit Verschlusskappe und -stöpsel verschlossene Kartuschen können gelagert und wieder verwendet werden.

3.4 Technische Daten

Tabelle 1: Technische Daten des Endo-Fix- Handgerätes

Beschreibung	Einheit	Wert
Betriebsspannnung	[V]	220 - 230
Netzfrequenz	[Hz]	50 – 60
Leistung	[W]	2200
Druckluftspeicher	[l]	0,4
Anlaufzeit	[s]	10
Gehäusematerial	—	PC/ABS
Umgebungsbedingungen Betrieb: Temperatur	[°C]	-5 bis +40°C
Gewicht	[kg]	4,5

4. Wartung und Instandhaltung

4.1 Reinigung

Sollte das Handgerät schmutzig oder staubig werden, so können Sie es leicht reinigen. Folgende Punkte sollten Sie bei der Reinigung beachten:

- Trennen Sie das Handgerät immer zuerst vom Netz.
- Verwenden Sie zum Reinigen einen nur leicht feuchten Lappen.
- Sind die Lüftungsschlitze verstopft, so lassen sie sich mit einem trockenen Pinsel gut reinigen.
- Verwenden Sie keine ätzenden Flüssigkeiten wie etwa Nitroverdünner oder säurehaltige Produkte zum Reinigen des Handgerätes.
- Wichtig: Halten Sie das Handgerät **nie** unter Wasser!

4.2 Störsuche und Behebung

Es sollte bei der Fehlersuche immer in der gleichen Reihenfolge vorgegangen werden: Steckdose, Netzstecker, Netzkabel, Schalter, Handgerät überprüfen. Schrauben Sie das Gerät jedoch nicht auf sondern übergeben Sie es der Service-Stelle.

5. Ersatzteile und Zubehör

5.1 Kontaktdaten Service-Stelle

atec innovation GmbH
Amundsenstr. 3
71063 Sindelfingen
Deutschland
Tel: +49 (0) 7031 73588-0
Email: info@atec-innovation.de
Web: www.atec-innovation.de

6. Entsorgung

Entsorgen Sie das Handgerät Endo-Fix nicht mit dem Hausmüll!
Gemäß der Europäischen Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und ihrer Umsetzung in nationales Recht, müssen nicht mehr gebrauchsfähige Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

7. Endo-Fix Herstellergarantie

(Stand 01.04.2012)

Die Handgeräte Endo-Fix werden vor Auslieferung sorgfältig geprüft und getestet. Vom Hersteller gibt es daher eine Garantie auf Material- und Herstellungsfehler. Die Mängelhaftungsansprüche des Käufers aus dem Kaufvertrag mit dem Verkäufer sowie gesetzliche Rechte werden durch diese Garantie nicht eingeschränkt.

Die Garantie wird gemäß nachstehenden Bedingungen gewährt:

1. Die Garantie gilt für folgende Regelungen (Nr.2-7) durch kostenlose Behebung der Mängel am Werkzeug, die nachweislich innerhalb der Garantiezeit auf einem Material- oder Herstellungsfehler beruhen.

2. Die Garantiezeit beträgt 6 Monate. Die Garantiezeit beginnt mit dem Kauf durch den Erstabnehmer. Maßgebend ist das Datum auf dem Original-Kaufbeleg.

3. Von der Garantie ausgenommen sind:
   - Teile, die einem gebrauchtbedingten oder sonstigen natürlichen Verschleiß unterliegen.
   - Mängel am Gerät, die auf Nichtbeachtung von Bedienungshinweisen, nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch, anormale Umweltbedingungen, sachfremde Betriebsbedingungen, Überlastung oder mangelnde Wartung und Pflege zurückzuführen sind.
   - Geräte, an denen Veränderungen oder Ergänzungen vorgenommen wurden.
   - Geringfügige Abweichungen von der Soll-Beschaffenheit, die für Wert und Gebrauchstauglichkeit des Gerätes unerheblich sind.

4. Die Behebung des von uns als garantiepflichtig anerkannten Mangels erfolgt in der Weise, dass wir das mangelhafte Werkzeug nach unserer Wahl unentgeltlich reparieren oder durch ein einwandfreies Gerät (ggf. auch ein Nachmodell) ersetzen. Ersetzte Geräte oder Teile gehen in unser Eigentum über.

5. Der Garantieanspruch muss innerhalb der Garantiezeit geltend gemacht werden. Hierfür ist das Handgerät Endo-Fix im Systemkoffer inkl. Original-Kaufbeleg, der die Angabe des Kaufdatums enthalten muss, an die Service-Stelle einzusenden.
   Geöffnete, teilweise oder komplett zerlegte Geräte werden nicht als Garantiefall anerkannt. Transportkosten und Transportrisiko liegen beim Käufer.

6. Andere Ansprüche als das in diesen Garantiebedingungen genannte Recht auf Behebung der Mängel am Gerät werden durch unsere Garantie nicht begründet.

7. Durch Garantieleistungen wird die Garantiefrist für das Gerät weder verlängert noch erneuert.
   Für diese Garantie gilt Deutsches Recht (in CH, Schweizer Recht) unter Ausschluss des Übereinkommens der Vereinten Nationen über Verträge über den internationalen Warenkauf (CISG)

Stahlton Bauteile AG, Hauptstrasse 131, CH-5070 Frick , Schweiz

EG-Konformitäts-Erklärung

Beschreibung des Gerätes:

Das Handbediengerät Endo-Fix ist ein Werkzeug zur Erzeugung von Montagehohlräumen in geschäumten Polystyroldämmplatten mit Hilfe eines heißen Druckluftstrahles.

Folgende Normen wurden angewandt:

EN 60335-1: 2012; EN 60335-2-45: 2002+A1:2008+A2:2011

CE

Das Produkt ist entwickelt, konstruiert und gefertigt in Übereinstimmung mit den EG-Richtlinien in alleiniger Verantwortung von

atec innovation GmbH
Amundsenstr. 3
71063 Sindelfingen
Deutschland

30.06.2012, Sindelfingen

Datum Ort Unterschrift

Table des matières

1. Court aperçu des consignes de sécurité 20

1.1 Explication des symboles et des instructions 21

1.2 Principales consignes de sécurité 21

1.3 Utilisation conforme aux prescriptions 22

2. Transport et stockage 22

2.1 Précautions d'emploi 22

3. Description de l'appareil 22

3.1 Généralités 22

3.2 Description de l'appareil 23

3.3 Instructions d'utilisation 23

3.4 Données techniques 28

4. Maintenance et entretien 29

4.1 Nettoyage 29

4.2 Recherche et élimination des pannes 29

5. Pièces de rechange et accessoires 29

5.1 Données pour contacter le service après-vente 29

6. Elimination des déchets 29

7. Garantie du fabricant Endo-Fix 30

Déclaration de conformité CEE 31

1. Court aperçu des consignes de sécurité

Lors de la mise en service et pendant l'utilisation, il faut prendre en compte les renseignements suivants et les standards propres au pays ainsi que les prescriptions de sécurité en vigueur pour l'emploi mais aussi les prescriptions sur la prévention des accidents.

Avant la mise en service, lisez attentivement ce manuel de l'opérateur! L'inobservation des consignes de sécurité et des instructions peut déclencher une décharge électrique, un incendie et / ou de graves blessures. En cas de questions particulières, contactez votre commerçant spécialisé.

Pour des raisons de sécurité et de garantie, seul le service technique peut entreprendre des interventions sur l'appareil. L'appareil portatif ne peut être utilisé que par du personnel instruit!

Pendant le travail portez des lunettes de sécurité ainsi que des protections d'ouïe.

Ne touchez jamais à la tuyère de l'appareil. Il existe un risque de brûlure!

Faites attention à ce que les fentes de ventilation ne soient pas bouchées. L'appareil portatif ne peut être utilisé qu'avec l'alimentation de réseau indiquée sur la plaque signalétique. Les travaux de réparation ne peuvent être exécutés que par le service technique!

Protégez l'appareil portatif Endo-Fix de l'humidité!

1.1 Explication des symboles et des instructions

1.2 Principales consignes de sécurité

Ce manuel de l'opérateur sert de base pour la mise en service et l'utilisation de l'appareil portatif Endo-Fix. De plus, il faut respecter et / ou adapter notamment les consignes de sécurité. Les enfants ainsi que les personnes handicapées physiquement ou intellectuellement ne peuvent pas travailler avec l'appareil portatif Endo-Fix.

Il faut également toujours respecter les règles en vigueur sur le site d'exploitation ainsi que les instructions sur la prévention des accidents. Il faut conserver en permanence la notice d'utilisation sur le site d'exploitation de l'appareil portatif Endo-Fix.

Sécurité sur le poste de travail

- Conservez votre poste de travail toujours propre et en ordre. Le désordre peut être la cause d'accidents.
- Ne travaillez pas avec l'outil électrique dans un environnement soumis à un risque d'explosion et dans lequel se trouvent des liquides combustibles, des gaz ou des poussières. Les outils électriques produisent des étincelles qui peuvent enflammer la poussière ou les vapeurs.
- Tenir l'appareil portatif hors de portée des enfants.

Sécurité électrique

Respectez strictement les consignes de sécurité mentionnées ci-dessous. Elles peuvent ainsi réduire considérablement le risque d'une décharge électrique.

- La fiche de raccordement de l'outil électrique doit être adaptée à la prise de courant.La fiche ne peut être modifiée en aucune façon. Utilisez la prise d'adaptateur seulement d'après l'autorisation du commerce spécialisé.
- Evitez le contact du corps avec les surfaces mises à la terre telles que des tuyaux, des appareils de chauffage, des poêles et des réfrigérateurs.
- Maintenez l'appareil hors de portée de la pluie ou de l'humidité. Il ne faut pas que de l'eau pénètre dans l'appareil portatif Endo-Fix.
- N'utilisez pas le câble pour porter l'appareil portatif Endo-Fix ou pour le suspendre ; ne tirez pas sur le câble pour extraire la fiche de la prise de courant. Maintenez le câble à distance de la chaleur, de l'huile, des bords aiguisés ou des pièces mobiles d'appareillage.
- Si vous travaillez avec l'appareil portatif Endo-Fix en plein air, utilisez seulement le câble de prolongation qui a été conçu pour un emploi à l'extérieur.
- Si vous ne pouvez faire autrement qu'employer l'appareil portatif Endo-Fix dans un environnement humide, utilisez un commutateur de protection de courant de défaut.

1.3 Utilisation conforme aux prescriptions

L'appareil portatif ne doit être employé que pour creuser des cavités dans le matériel isolant prévu.

AVERTISSEMENT	
	L'appareil portatif ne peut pas être utilisé: - dans des zones humides et mouillées - à des températures inférieures à -5°C ou supérieures à 40°C - dans des zones avec des médias facilement inflammables - dans des zones avec des médias explosifs - dans un environnement très poussiéreux - dans un environnement agressif (par exemple, une atmosphère salée)

2. Transport et stockage

Le transport non conforme peut entraîner des dysfonctionnements et des blessures. L'appareil portatif doit être conservé dans le coffret de transport, à l'intérieur d'un local sec et sans poussières.

2.1 Consignes de sécurité

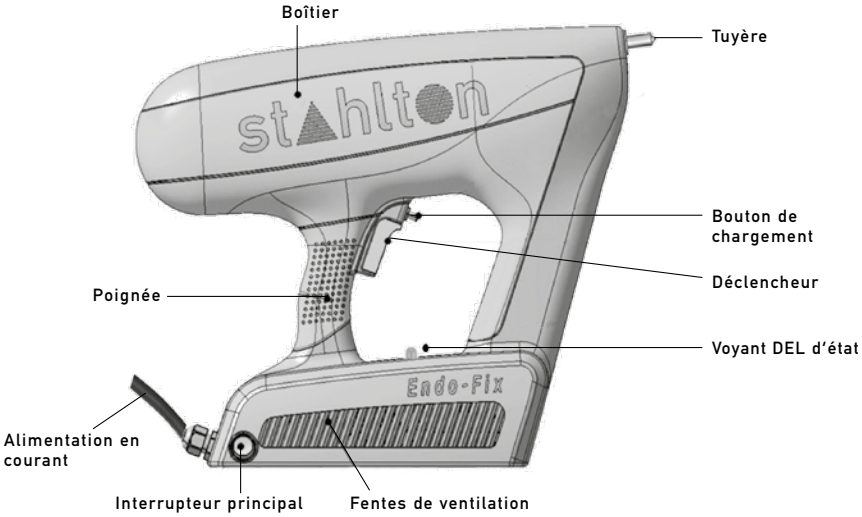
- Transportez toujours l'appareil portatif Endo-Fix dans le coffret de transport prévu à cet effet.
- Protégez-le des vibrations.
- Ne faites pas tomber l'appareil portatif. Cela pourrait l'endommager.
- Laissez refroidir l'appareil portatif Endo-Fix pendant 10 minutes avant de le ranger dans le coffret de transport.

3. Description de l'appareil

3.1 Généralités

L'appareil portatif Endo-Fix permet des fixations simples, durables et sans pont thermique sur tous les types de façades en polystyrène expansé, prêtes à recevoir un crépi. Il se compose d'un solide boîtier synthétique, de forme ergonomique. Le raccordement de l'appareil portatif se fait au moyen d'un câble d'alimentation secteur intégré. Suivant les systèmes d'alimentation du pays, une prise d'adaptateur spécifique peut être nécessaire. L'alimentation en courant se fait exclusivement via le câble intégré. Une énergie auxiliaire supplémentaire n'est pas nécessaire.

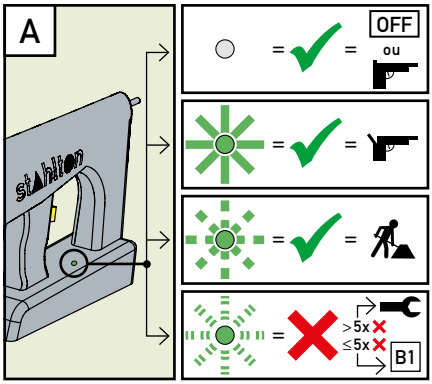
3.2 Description de l'appareil



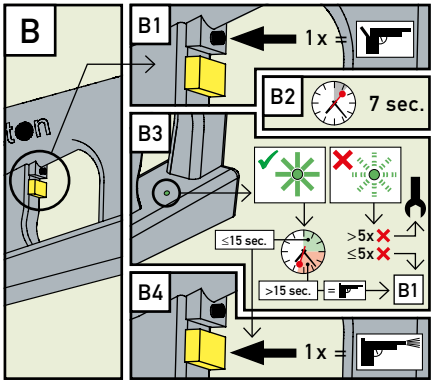
3.3 Instructions d'utilisation

Avant la mise en service de l'appareil:
Avant chaque utilisation, exécutez un court examen visuel. Regardez si des dommages affectent l'appareil ou l'alimentation. Si tel est le cas, n'utilisez pas l'appareil et faites le réparer par le service technique.
Après la mise sous tension de l'appareil portatif Endo-Fix, au moyen de l'interrupteur principal, un court contrôle du système est exécuté automatiquement. Après le processus de chargement, le voyant DEL d'état vert indique que l'appareil portatif est prêt à fonctionner
L'appareil portatif Endo-Fix s'utilise comme une perceuse, en le tenant à deux mains. Respectez également les instructions illustrées ci-dessous:

A - C = Consignes relatives au produit 1 - 10 = Instruction de montage

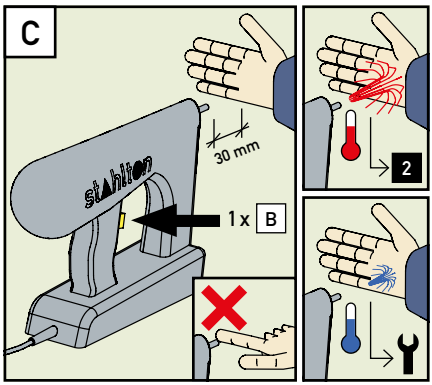


Etat de l'indicateur DEL:
Eteint = l'appareil est hors tension oun'est pas en état de fonctionner (non chargé).
Allumé = l'appareil est prêt à fonctionner (prêt à tirer).
Clignote lentement = le contrôle du système ou le processus de chargement est en cours d'exécution.
Clignote plusieur fois périodiquement = Un dysfonctionnement a été détecté! Effectuer svp le processus de chargement selon image B1. Si le dysfonctionnement pesiste après 5 processus de chargement, il faut mettre l'appareil en réparation.



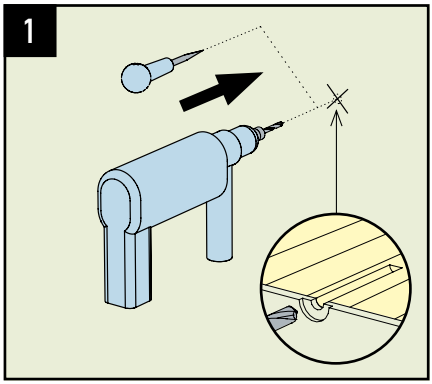
Processus de chargement et de déclenchement:

Actionner le bouton supérieur de chargement (l'appareil portatif Endo-Fix se charge. L'indicateur DEL clignote lentement). Si au bout d'environ 7 secondes l'indicateur DEL s'allume actionner le déclencheur inférieur. Au bout de 15 sec. sans presser le déclencheur inférieur, la préparation du tire est alors mis en veille (l'indicateur DEL s'éteint). Il faut reactionner le bouton de chargement supérieur. Si l'indicateur DEL clignote plusieurs fois périodiquement, actionner le bouton supérieur de chargement et suivez les indications de l'image A.

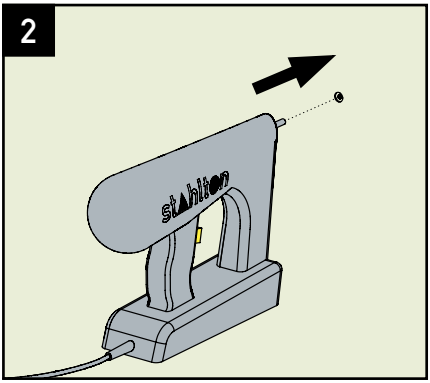


Test de fonctionnement:

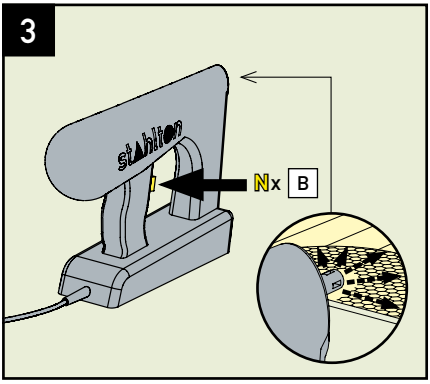
Exécuter 1x le processus de chargement et de déclenchement, conformément à l'image B et contrôler avecla main (30mm de distance) si de l'airchaud sort. Sinon faire réparer l'appareil portatif Endo-Fix. Ne pas toucher l'embout,risque de brûlures.



Marquer les points de fixation sur le crépi de la façade en polystyrène et prépercer avec un poinçon (un point parvis). Faire le trou et l'évasement dans le crépi à l'aide du foret et de l'accessoire à fraiser.

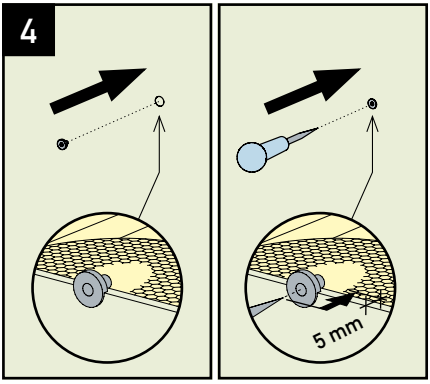


Positionner l'appareil portatif Endo-Fix.

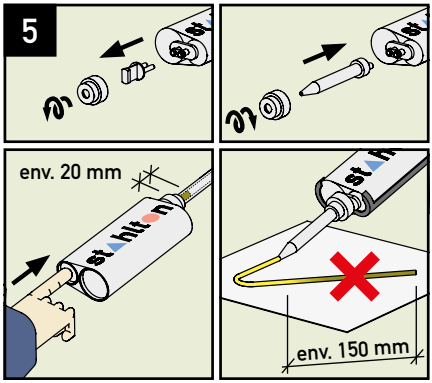


Exécuter le processus de chargement et de déclenchement, conformément à l'image B et creuser ainsi un trou (à l'aide du tableau suivant, déterminer le diamètre de vis correspondant à Nx).

Vis pour montage aprés coup Ø mm	≤ 3.8	>3.8 - 5	>5 - 8
enclencher Nx	1x	2x	3x

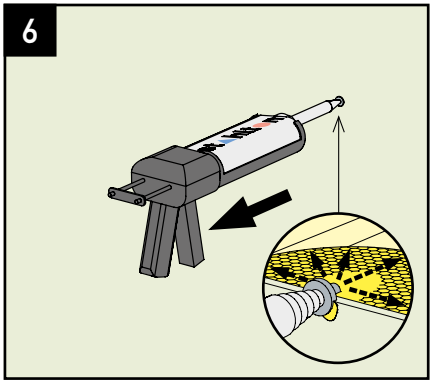


Enfoncer le bouchon d'étanchéité et avec le poinçon, percer légèrement (environ 5 mm de profondeur).

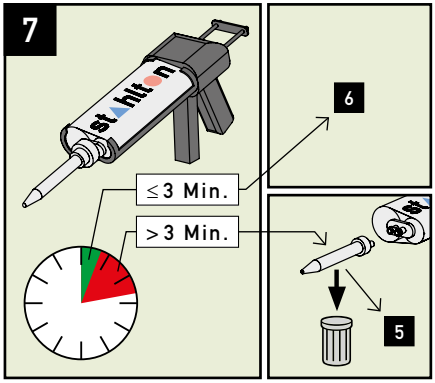


Enlever le capuchon et l'arrêt de la cartouche Endo-Fix et les conserver. Apposer l'injecteur de mélange et la vis de serrage. Presser jusqu'à ce que la masse sorte régulièrement. (brin d'environ 150 mm de longueur).

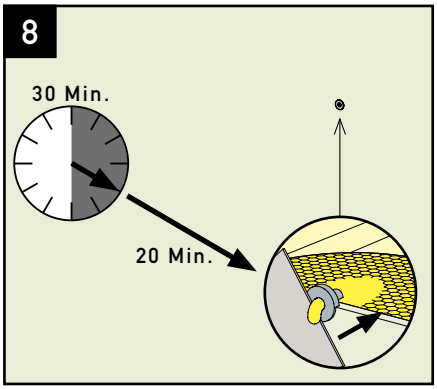
Mesure de précaution:
Le petit piston de la cartouche peut se bloquer - Avant l'insertion dans le pistolet à injection appuyez sur celui-ci jusqu'à ce que celui-ci soit débloqué.



Injecter la masse Endo-Fix à travers le bouchon d'étanchéité à l'aide de l'injecteur de mélange. Calibrage de la pression avec le pistolet applicateur lors du premier remplissage. La cavité est remplie lorsque la masse suinte légèrement hors du bouchon.

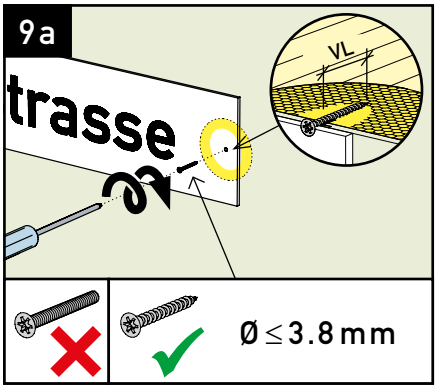


Temps de transformation (vie en pot) 3 minutes. Après 3 min. d'inutilisation du pistolet applicateur, l'injecteur doit être changé.

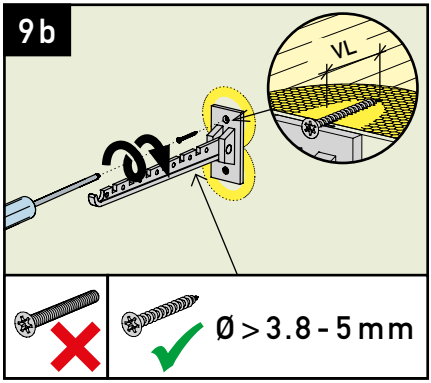


Respecter le temps de prise de 30 minutes. Avec une spatule, éliminer le surplus éventuel de la masse d'injection lorsque celle-ci a légèrement durcie. (après env. 20 min.).

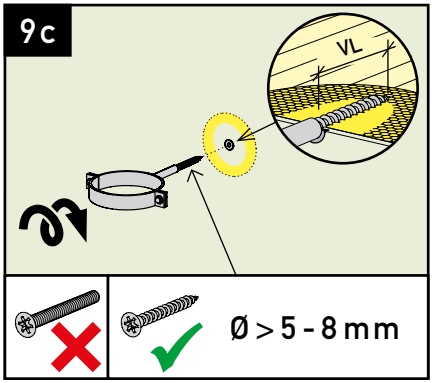
Après 30 minutes (résistance finale au bout de 12 heures) le vissage peut être exécuté avec des vis entièrement filetées pour panneaux en fibres, pour bois ou pour tôle Ø ≤ 8 mm à travers le bouchon d'étanchéité.



Vis de fixation Ø mm	≤ 3.8
Préperçage Ø mm	✗
Longueur-d'ancrage VL mm	≥ 20

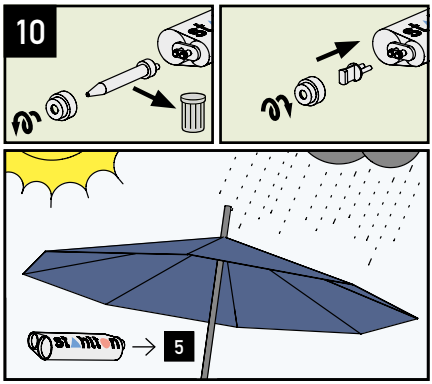


Vis de fixation Ø mm	> 3.8 - 5
Préperçage Ø mm	2.5
Longueur-d'ancrage VL mm	≥ 50



Vis de fixation Ø mm	> 5 - 8
Préperçage Ø mm	Ø*
Longueur-d'ancrage VL mm	≥ 50

* Diamètre vis filetée



Refermer les cartouches avec le capuchon et les conserver pour pouvoir les réutiliser plus tard.

3.4 Données techniques

Tableau 1: Données techniques de l'appareil portatif Endo-Fix

Description	Unité	Valeur
Tension d'utilisation	[V]	220 - 230
Fréquence du secteur	[Hz]	50 – 60
Puissance	[W]	2200
Accumulateur pneumatique	[l]	0,4
Temps de mise en route	[s]	10
Matériau du boîtier	—	PC/ABS
Conditions environnementales de fonctionnement: température	[°C]	-5 jusqu'à +40°C
Poids	[kg]	4,5

4. Maintenance et entretien

4.1 Nettoyage

Si l'appareil portatif devient sale ou poussiéreux, vous pouvez le nettoyer facilement. Pendant le nettoyage, vous devez cependant faire attention aux points suivants:

- Déconnectez toujours d'abord l'appareil portatif d'avec le réseau.
- Pour le nettoyage, utilisez seulement un chiffon légèrement humide.
- Si les fentes de ventilation sont bouchées, nettoyez-les avec un pinceau sec.
- Pour le nettoyage de l'appareil portatif, n'utilisez aucun liquide décapant comme par exemple un nitro-diluant ou des produits contenant de l'acide.
- Important: Ne plongez jamais l'appareil portatif dans l'eau!

4.2 Recherche et élimination des pannes

En cas de recherche de panne, procédez toujours au contrôle dans le même ordre: prise de courant, fiche de secteur, câble d'alimentation secteur, commutateur, appareil portatif.
Ne dévissez pas vous-même l'appareil mais remettez-le au service technique.

5. Pièces de rechange et accessoires

5.1 Données pour contacter le service après-vente

atec innovation GmbH
Amundsenstr. 3
71063 Sindelfingen
Deutschland
Tel: +49 (0) 7031 73588-0
Email: info@atec-innovation.de
Web: www.atec-innovation.de

6. Elimination des déchets

Ne jetez pas l'appareil portatif Endo-Fix avec les ordures ménagères!
Selon la directive européenne 2002/96/EG sur les anciens appareils électroniques et électriques et adaptées à votre droit national, les outils électriques hors d'usage doivent être collectés séparément et être déposés dans un centre de recyclage.

7. Garantie du fabricant Endo-Fix

(en date du 01.04.2012)

Avant leur livraison, les appareils portatifs Endo-Fix sont soigneusement contrôlés et testés. C'est pourquoi le fabricant accorde une garantie sur les défauts de matériel et de fabrication. La responsabilité relative aux vices de fabrication de l'acheteur provenant du contrat de vente avec le vendeur ainsi que les droits légaux ne sont pas limités par cette garantie.

La garantie est accordée selon les conditions suivantes:

1. La garantie s'applique en fonction des conditions suivantes (numéro 2-7) par l'élimination gratuite des défauts affectant l'outil qui sont fondés manifestement pendant le temps de garantie et se rapportent à un défaut de matériel ou de fabrication.

2. La durée de la garantie est de 6 mois. La durée de la garantie commence à la date de l'achat effectué par un premier acheteur. La date retenue est celle indiquée sur le justificatif d'achat d'original.

3. Sont exclus de la garantie:
   - Les pièces qui sont usées en raison de leur emploi ou par une autre usure naturelle.
   - Les défauts affectant l'appareil qui sont dus à l'inobservation des instructions de service, à un usage non conforme aux prescriptions, à des conditions de l'environnement anormales, à des conditions d'exploitation non conformes, à une surcharge, à un manque d'entretien ou à une maintenance déficiente.
   - Les appareils sur lesquels des modifications ou des compléments ont été entrepris.
   - Une différence de qualité insignifiante par rapport à la valeur et l'aptitude à l'emploi de l'appareil.

4. L'élimination des défauts que nous avons reconnus comme tels s'effectue, à notre choix, de la manière suivante: nous réparons gratuitement l'outil défectueux ou nous le remplaçons par un appareil en bon état (éventuelle ment par un modèle plus récent). Les pièces ou les appareils remplacés deviennent notre propriété.

5. Le droit de garantie revendiqué doit être demandé pendant le temps de garantie. Pour cela l'appareil portatif Endo-Fix doit être renvoyé, à notre service après-vente, dans son coffret de transport, accompagné du justificatif d'achat qui doit indiquer de la date d'achat. Les appareils ouverts, partielle ment ou complètement démontés sont exclus de la garantie. Les frais de transport et les risques liés au transport sont couverts par l'acheteur.

6. Les autres droits que le droit appelé dans ces conditions de garantie sur la liquidation des manques à l'appareil ne sont pas pris en compte par notre garantie.

7. Après mise en oeuvre de la garantie, le délai de garantie pour l'appareil n'est pas prolongé ou remis à zéro. Le droit allemand (en Suisse, le droit suisse) s'applique à cette garantie à l'exclusion de la Convention sur la loi applicable aux contrats de vente internationale de marchandises (CISG).

Stahlton Bauteile AG, Hauptstrasse 131, CH-5070 Frick , Suisse

Déclaration de conformité CE

Description de l'appareil:

L'appareil à commande manuelle Endo-Fix est un outil destiné à produire des cavités de montage dans des panneaux en polystyrène expansé, à l'aide d'un jet d'air comprimé chaud.

Les normes suivantes ont été appliquées:

EN 60335-1: 2012; EN 60335-2-45: 2002+A1:2008+A2:2011

CE

Le produit est développé, construit et fabriqué en conformité avec les directives de la CEE sous la seule responsabilité de

atec innovation GmbH
Amundsenstr. 3
71063 Sindelfingen
Deutschland

Le 30.06.2012, Sindelfingen

Date Lieu Signature

Indice

1. Panoramica delle avvertenze di sicurezza 34

1.1 Spiegazione dei simboli e delle avvertenze 35

1.2 Avvertenze di sicurezza di base 35

1.3 Utilizzo prescritto 36

2. Trasporto e stoccaggio 36

2.1 Avvertenze di pericolo 36

3. Descrizione dell'apparecchio 36

3.1 Informazioni generali 36

3.2 Descrizione dell'apparecchio 37

3.3 Avvertenze per il funzionamento 37

3.4 Dati tecnici 42

4. Manutenzione e riparazione 43

4.1 Pulizia 43

4.2 Ricerca dei guasti e risoluzione 43

5. Pezzi di ricambio e accessori 43

5.1 Dati di contatto per l'assistenza 43

6. Smaltimento 43

7. Garanzia del produttore Endo-Fix 44

Dichiarazione di conformità CE 45

1. Panoramica delle avvertenze di sicurezza

Nella messa in funzione e nel funzionamento devono essere rispettate le seguenti informazioni e gli standard nazionali specifici del Paese, nonché le prescrizioni di sicurezza vigenti per il singolo caso di applicazione e le prescrizioni antinfortunistiche.

Prima della messa in funzione, leggere con attenzione le istruzioni per l'uso. L'inosservanza delle avvertenze per la sicurezza e delle istruzioni potrebbe comportare scossa elettrica, incendio e/o lesioni gravi. Per quesiti, contattare il rivenditore specializzato.

Per motivi di sicurezza e di garanzia, gli interventi sull'apparecchio possono essere eseguiti solo dal servizio assistenza. La pistola portatile può essere messa in funzione solo da personale qualificato!

Durante il lavoro, indossare occhiali di protezione e cuffie.

Non toccare l'ugello dell'apparecchio. Pericolo di ustione!

Fare attenzione che le fessure di ventilazione non vengano coperte. La pistola portatile può essere messa in funzione solo con la corrente di alimentazione indicata sull'etichetta. I lavori di riparazione possono essere effettuati solo dal centro di assistenza!

Proteggere la pistola portatile Endo-Fix dall'umidità!

1.1 Spiegazione dei simboli e delle avvertenze

1.2 Avvertenze di sicurezza di base

Queste istruzioni per l'uso servono da base per la messa in funzione e per l'uso della pistola portatile Endo-Fix. Si raccomanda di rispettare ed applicare in particolare le avvertenze relative alla sicurezza. I bambini o le persone affette da handicap fisici o psichici non devono lavorare con la pistola portatile Endo-Fix.

Devono inoltre essere rispettate le regole e le prescrizioni valide nel luogo di utilizzo e quelle relative alla protezione dagli infortuni.
Le istruzioni per l'uso devono sempre essere disponibili nel luogo di impiego della pistola portatile Endo-Fix.

Sicurezza della postazione di lavoro

- Tenere pulita e ordinata la postazione di lavoro. Il disordine può portare a incidenti.
- Non lavorare con l'utensile elettrico in ambiente a rischio di esplosione, in cui si trovino liquidi, gas o polveri infiammabili. Gli utensili elettrici generano scintille che possono accendere la polvere o i vapori.
- Tenere la pistola portatile lontano dalla portata dei bambini.

Sicurezza elettrica

Rispettare severamente le avvertenze di sicurezza elencate sotto. Questo vi permetterà di ridurre in modo considerevole il rischio di scossa elettrica.

- Il connettore dell'utensile elettrico deve essere adatto alla presa. La spina non deve assolutamente essere modificata. Usare adattatori solo dopo essersi consultati con il rivenditore specializzato.
- Evitare il contatto fisico con superfici collegate a massa, come tubi, riscaldamenti, forni e frigoriferi.
- Proteggere l'apparecchio da umidità e pioggia. Nella pistola portatile Endo-Fix non deve penetrare acqua.
- Non usare il cavo per portare la pistola portatile Endo-Fix, per appenderla o per estrarla dalla presa. Tenere lontano il cavo da calore, olio, spigoli appuntiti e da componenti mobili di apparecchi.
- Se si lavora all'aperto con la pistola portatile Endo-Fix, usare solo cavi di prolunga adatti per esterni.
- Se non è possibile evitare il funzionamento della pistola portatile Endo-Fix in ambiente umido, usare un interruttore di protezione da corrente di guasto.

1.3 Utilizzo prescritto

La pistola portatile deve essere usata solo per realizzare spazi cavi in materiali isolanti prescritti.

AVVISO	
	La pistola portatile non può essere usata: - In ambienti umidi e bagnati - Con temperature inferiori a -5°C o superiori a 40°C - In aree in cui si trovano sostanze facilmente infiammabili - In aree con sostanze esplosive - In ambienti molto polverosi - In ambienti aggressivi (per es. atmosfera che contiene sale)

2. Trasporto e stoccaggio

Il trasporto non corretto può comportare malfunzionamenti e lesioni. Conservare la pistola portatile nell'apposita valigetta in ambiente asciutto e privo di polvere.

2.1 Avvertenze di pericolo

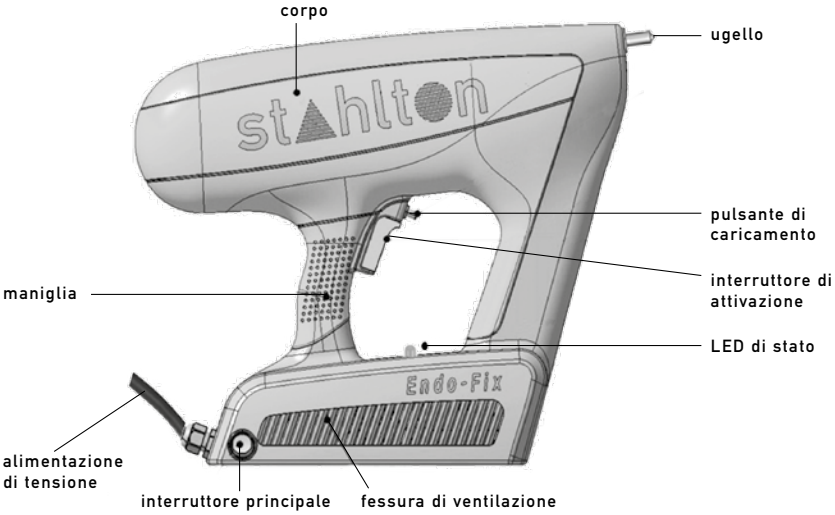
- Trasportare la pistola portatile Endo-Fix sempre nell'apposita valigetta.
- Proteggerla da forti scosse.
- Non far cadere la pistola portatile. Potrebbe subire danni.
- Prima di rimetterla nella relativa valigetta, far raffreddare la pistola portatile Endo-Fix per ca. 10 minuti.

3. Descrizione dell'apparecchio

3.1 Informazioni generali

La pistola portatile Endo-Fix permette un fissaggio semplice, durevole e senza ponti di calore di tutti i tipi sulla facciata intonacata in polistirolo espanso. Essa si compone di un corpo in plastica robusto ed ergonomico. Il collegamento dell'apparecchio avviene mediante il cavo di rete integrato. Per alcuni Paesi è necessario un connettore adattatore.
La tensione di alimentazione viene trasmessa esclusivamente attraverso il cavo integrato. Non occorre energia ausiliaria.

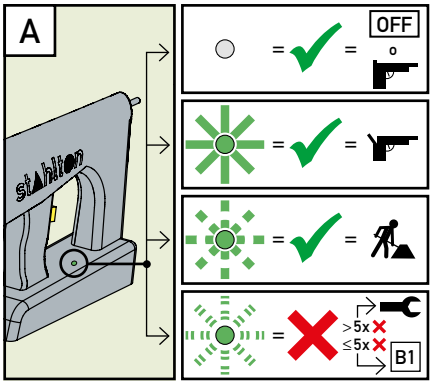
3.2 Descrizione dell'apparecchio



3.3 Avvertenze per il funzionamento

Prima di mettere in funzione l'apparecchio:
prima di ogni utilizzo, effettuare un controllo visivo. Guardare se l'apparecchio presenti danni fisici o dell'alimentazione. Se così fosse, non usare l'apparecchio e farlo riparare dal centro assistenza. Dopo l'accensione della pistola portatile Endo-Fix dall'interruttore principale, viene eseguito automaticamente un breve controllo del sistema. L'accensione continua del LED di stato dopo il processo di caricamento indica che la pistola portatile è pronto a sparare.
La pistola portatile Endo-Fix si usa come un trapano, tenendola con entrambe le mani. Rispettare le indicazioni indicate dalle illustrazioni:

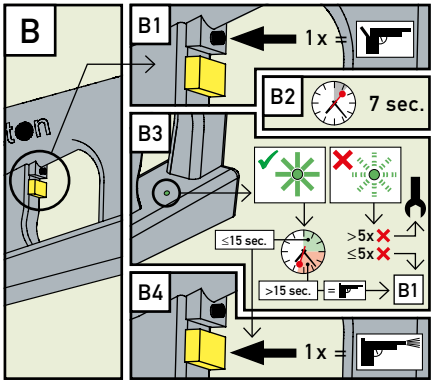
A - C = avvertenze per l'apparecchio



1 - 10 = istruzioni di montaggio

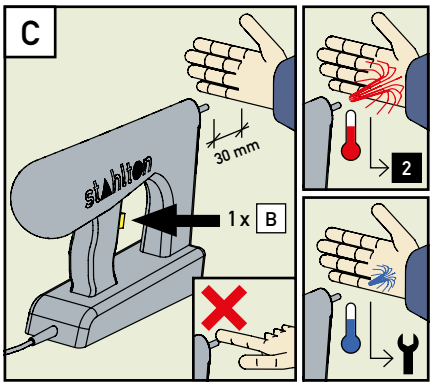
LED di stato:

off = l'apparecchio è spento o non pronto a funzionare (non carico).
Illuminato = l'apparecchio è pronto a funzionare (pronto a sparare).
Lampeggiante lentamente = controllo di sistema o processo di caricamento in corso.
Lampeggiante multiplo periodico = è stato rilevato un malfunzionamento! Attuare il processo di caricamento secondo B1. Se il malfunzionamento permane anche dopo 5 processi di caricamenti, l'apparecchio necessita di essere riparato.



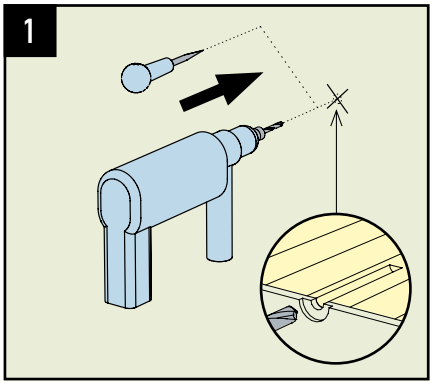
Processo di caricamento e scatto:

Azionare il pulsante di caricamento superiore (la pistola portatile Endo-Fix viene caricata, il LED di stato lampeggia lentamente). Quando dopo ca. 7 secondi il LED di stato si illumina, azionare il pulsante di caricamento inferiore. Se dopo 15 secondi non si effettua il scatto, la disposizione di sparare viene ritirata (il LED si spegne) e il pulsante di caricamento dev'essere effettuato nuovamente. Se il LED lampeggia multiplo periodico, azionare il caricamento e rispettare le istruzioni della figura A.

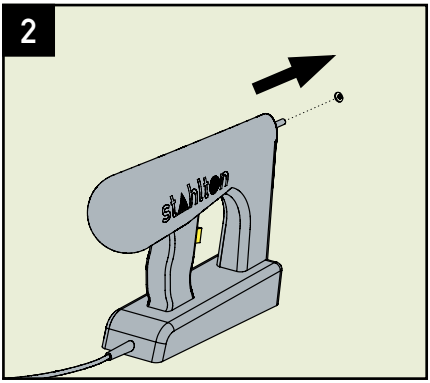


Prova di funzionamento:

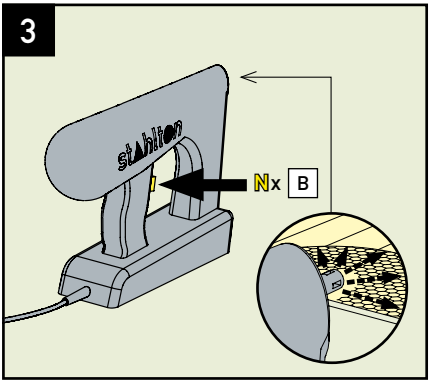
Eseguire un procedimento di caricamento e scatto come da figura B e controllare con la mano (a 30 mm di distanza) se fuoriesce un getto di aria calda. In caso contrario provvedere alla riparazione della pistola Endo-Fix. Non toccare l'ugello, pericolo di bruciature.



Segnare il punto di montaggio sulla facciata in polistirolo intonacata e forare con un punteruolo (uno per ogni vite). Praticare un foro e una cavità nell'intonaco con la punta del trapano (fresa-raspa).

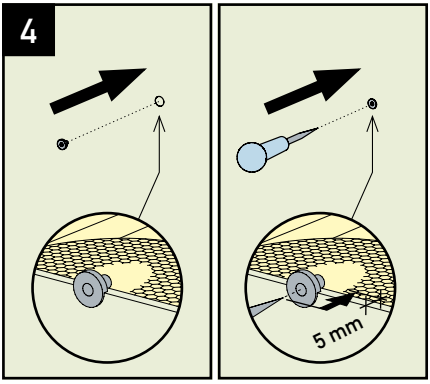


Preparare la pistola portatile Endo-Fix.

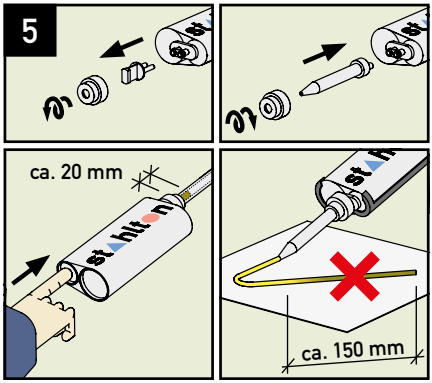


Eseguire Nx un procedimento di caricamento e scatto come da figura B e praticare un foro (rilevare il numero Nx aiutandosi con la seguente tabella)

Viti montaggio esterno Ø mm	≤ 3.8	>3.8 - 5	>5 - 8
Attivare Nx num. volte	1x	2x	3x

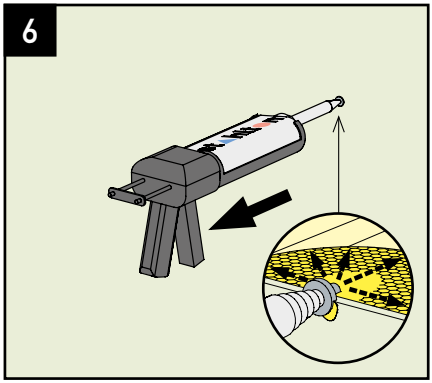


Inserire con pressione il tappo di tenuta e forare leggermente con il punteruolo (ca. 5 mm di profondità)

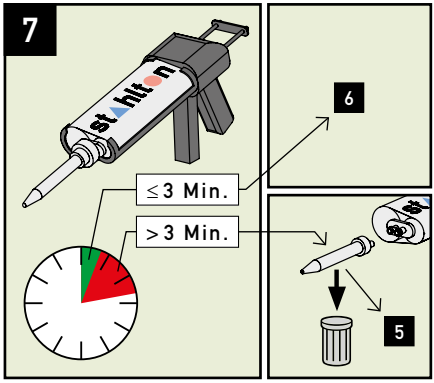


Rimuovere il cappuccio e il tappo di chiusura della cartuccia Endo-Fix e conservarli. Applicare l'ugello miscelatore e il cappuccio di chiusura. Premere fino a quando la massa non esce in maniera uniforme
(striscia lunga ca. 150 mm).

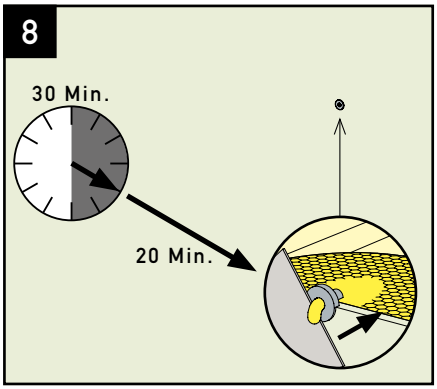
Misura di sicurezza:
il piccolo pistone della cartuccia può agganciarsi – prima di posizionarlo nella pistola premere fino a che non si stacca.



Iniettare la massa per iniezione Endo-Fix con l'ugello miscelatore attraverso il tappo di tenuta. Taratura delle corse con la pistola per iniezione al primo riempimento – un leggero riflusso della massa per iniezione dal tappo di tenuta indica che la cavità è stata riempita.

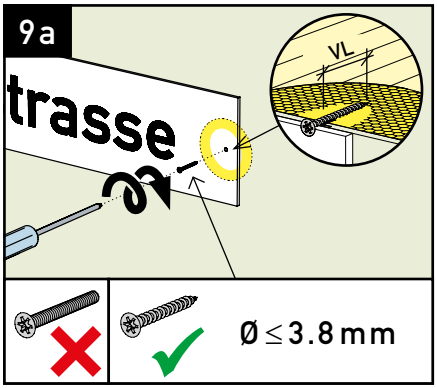


Tempo di lavorazione (tempo di passivazione) 3 min. Dopo > 3 minuti di non azionamento della pistola per iniezione occorre sostituire l'ugello di miscelazione.

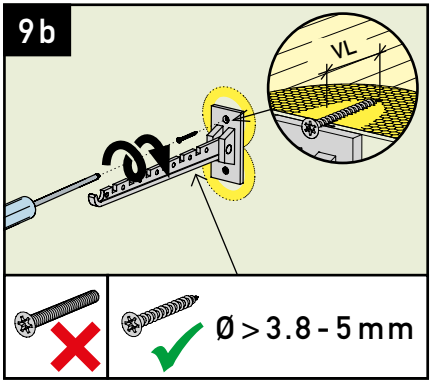


Rispettare un tempo di presa di 30 minuti. Rimuovere la massa per iniezione eventualmente fuoriuscita dopo un leggero indurimento (ca. 20 min.).

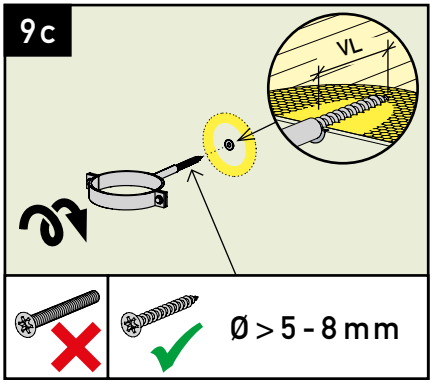
Dopo un tempo di indurimento di 30 minuti (resistenza finale dopo 12 h) è possibile procedere all'avvitamento con viti per pannelli di truciolato, legno o lamiera senza codolo Ø ≤ 8 mm tramite il tappo di tenuta.



Viti montaggio esterno Ø mm	≤ 3.8
Foratura Ø mm	✗
Lunghezza ancoraggio VL mm	≥ 20

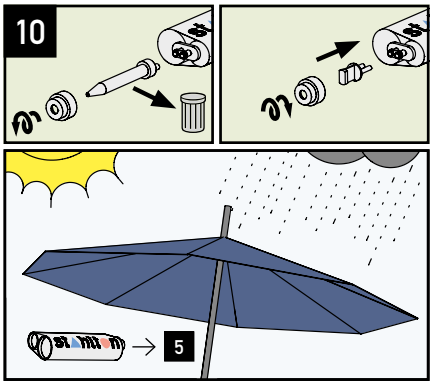


Viti montaggio esterno Ø mm	> 3.8 - 5
Foratura Ø mm	2.5
Lunghezza ancoraggio VL mm	≥ 50



Viti montaggio esterno Ø mm	> 5 - 8
Foratura Ø mm	Ø*
Lunghezza ancoraggio VL mm	≥ 50

* Diametro barra filettata



Le cartucce chiuse col cappuccio e il tappo di chiusura possono essere riposte e riutilizzate.

3.4 Dati tecnici

Tabella 1: dati tecnici della pistola portatile Endo-Fix

Descrizione	Unità	Valore
Tensione di esercizio	[V]	220 - 230
Frequenza di rete	[Hz]	50 – 60
Potenza	[W]	2200
Accumulatore di aria compressa	[l]	0,4
Tempo di avvio	[s]	10
Materiale del corpo	—	PC/ABS
Condizioni ambientali di esercizio: temperatura	[°C]	da -5 a +40°C
Peso	[kg]	4,5

4. Manutenzione e riparazione

4.1 Pulizia

Se la pistola portatile si sporcasse o risultasse polverosa, la si può pulire facilmente. I seguenti punti devono essere considerati per la pulizia:

- Prima staccare sempre la pistola portatile dalla rete elettrica.
- Per la pulizia usare solo un panno umido.
- Se le fessure per la ventilazione sono otturate, pulirle per bene con un pennello asciutto.
- Non usare liquidi irritanti come diluenti nitritici o prodotti contenenti acidi per la pulizia dell'apparecchio.
- Importante: non mettere mai la pistola portatile sotto l'acqua!

4.2 Ricerca dei guasti e risoluzione

Per la ricerca dei guasti, procedere sempre nella stessa sequenza: presa, connettore di rete, cavo di rete, interruttore, pistola portatile da controllare uno per uno. Non svitare mai l'apparecchio ma consegnarlo al punto assistenza.

5. Pezzi di ricambio e accessori

5.1 Dati di contatto per l'assistenza

atec innovation GmbH
Amundsenstr. 3
71063 Sindelfingen
Germania
Tel: +49 (0) 7031 73588-0
Email: info@atec-innovation.de
Web: www.atec-innovation.de

6. Smaltimento

Non smaltire la pistola portatile Endo-Fix con i rifiuti domestici!
Secondo la direttiva europea 2002/96/CE relativa agli apparecchi elettrici ed elettronici usati e la sua applicazione nel diritto nazionale, gli elettroutensili non più utilizzabili devono essere raccolti separatamente e portati presso un centro di riciclaggio.

7. Garanzia del produttore Endo-Fix
(aggiornamento 01.04.2012)

Le pistola portatili Endo-Fix vengono sottoposte prima della consegna ad un accurato controllo e quindi testate. Il produttore fornisce quindi una garanzia per vizi del materiale ed errori di produzione. Le richieste per responsabilità sui vizi da parte dell'acquirente in base al contratto di vendita non vengono limitate da questa garanzia.

La garanzia viene concessa conformemente alle condizioni a seguire:

1. La garanzia vale per i seguenti regolamenti (n. 2.-7) con eliminazione gratuita dei vizi dell'utensile che possono essere ricondotti in modo evidente e giustificato ed entro i termini di garanzia, a vizi del materiale o errori di produzione.

2. Il periodo di garanzia è di 6 mesi. Il periodo di garanzia inizia con l'acquisto da parte della prima persona che lo usa. Determinante in tal senso la data della ricevuta di acquisto originale.

3. Sono esclusi dalla garanzia:
   - Componenti soggetti ad una naturale usura durante l'uso o ad altra usura naturale.
   - Vizi dell'apparecchio riconducibili all'inosservanza delle avvertenze per il funzionamento, ad utilizzo non conforme alle prescrizioni, a condizioni ambientali anomale, a condizioni di esercizio non adatte all'apparecchio, a sovraccarico o a mancanza di manutenzione e cura.
   - Apparecchi ai quali siano state apportate modifiche o aggiunte.
   - Divergenze minime rispetto alle caratteristiche standard, che non compromettono il valore e l'utilizzabilità dell'apparecchio.

4. La risoluzione dei vizi da noi riconosciuti come soggetti a garanzia obbligatoria, avviene, a nostra discrezione, con la riparazione gratuita da parte nostra dell'apparecchio difettoso, oppure con la sostituzione mediante un nuovo apparecchio (eventualmente anche un modello successivo). Gli apparecchi o i componenti sostituiti sono di nostra proprietà.

5. La richiesta di garanzia deve essere avanzata entro il periodo di garanzia. A tal fine la pistola portatile Endo-Fix deve essere spedita al centro assistenza con la relativa valigetta e con la ricevuta originale di acquisto che deve contenere la data di acquisto. Gli apparecchi aperti, smontati in parte o completamente non sono coperti da garanzia. I costi e i rischi del trasporto sono a carico dell'acquirente.

6. La nostra garanzia non comprende altro diritto se non quello citato nelle presenti condizioni di garanzia, alla riparazione dei vizi riscontrati sull'apparecchio.

7. I servizi di garanzia non prorogano né rinnovano il periodo di garanzia. Alla seguente garanzia si applica il diritto tedesco (in Svizzera il diritto svizzero), con esclusione dell'accordo delle Nazioni Unite inerente i contratti di compravendita internazionale (CISG)

Stahlton Bauteile AG, Hauptstrasse 131, CH-5070 Frick , Svizzera

Dichiarazione di conformità CE

Descrizione dell'apparecchio:

La pistola portatile Endo-Fix è un utensile per la realizzazione di spazi cavi di montaggio in pannelli isolanti in polistirolo schiumato con l'ausilio di un raggio ad aria compressa.

Sono state applicate le seguenti norme:

EN 60335-1: 2012; EN 60335-2-45: 2002+A1:2008+A2:2011

CE

Il prodotto è stato sviluppato, progettato e prodotto in conformità alle direttive CE con la sola responsabilità di

atec innovation GmbH
Amundsenstr. 3
71063 Sindelfingen
Germania

30.06.2012, Sindelfingen

Data Luogo Firma

Content

1. Short safety overview 48

1.1 Symbols and instructions 49

1.2 Basic safety information 49

1.3 Intended use 50

2. Transportation and storage 50

2.1 Safety Information 50

3. Description of the Endo-Fix handheld device 50

3.1 General remarks 50

3.2 Description of the device 51

3.3 Operating instructions 51

3.4 Technical data 56

4. Maintenance 57

4.1 Cleaning 57

4.2 Troubleshooting and solutions 57

5. Spare parts and accessoires 57

5.1 Contact data of service center 57

6. Recycling 57

7. Endo-Fix manufacturer´s warranty 58

EG-declaration of conformity 59

1. Short safety overview

The following safety information as well as all country specific standards and safety regulations for the prevention of accidents must be adhered to while setting up and using this device.

Please read this manual carefully before you use it! Not complying with the listed safety instructions can cause an electric shock, fire and/ or serious injury. For further enquiries, please contact your specialized retailer.

For safety reasons, and due to the contractual warranty agreement, technical maintenance on this handheld device must only be undertaken by the Stahlton service center staff. Only trained personnel must be allowed to handle this device!

Always wear safety glasses and hearing protection when using the handheld device.

Do not touch the nozzle; you may burn yourself!

Make sure that the air vents are not blocked. The handheld device may only be operated on the power source specified on the nameplate. Technical maintenance must only be done by the service center!

Do not allow the Endo-Fix handheld device to get wet!

1.1 Symbols and instructions

1.2 Basic safety information

This is a basic manual for setting up and operating the Endo-Fix handheld device. Above all the safety instructions in this manual must be followed carefully by anyone who wants to work with the Endo-Fix handheld device. This device is not suitable for children and mentally or physically disabled persons.

Additionally, location-specific safety rules and regulations must also be followed when operating this device.
Make sure you always keep the operating instructions or manual together with the Endo-Fix handheld device.

Safety regulations regarding the workplace

- Keep your workplace clean and tidy. Disorder can lead to accidents.
- Do not operate the handheld device close to explosive materials in an area that contains flammable liquids, gases or dust. Electric devices can cause sparks that can ignite flammable or explosive material.
- The handset should be kept away from children.

Safety regulations regarding the handling of electrical devices

Follow the safety instructions below to significantly reduce the risk of an electric shock.

- The main plug on the tool must fit into the socket. The plug should not be manipulated in any way. Only use plug adapters with prior approval from the Endo-Fix dealer.
- Avoid body contact with grounded surfaces such as pipes, heaters, stoves and refrigerators.
- Keep the device away from rain or wet conditions. No water should penetrate the Endo-fix handheld device.
- Do not abuse the electric cord of the Endo-Fix handheld device for the purpose of carrying it, hanging it up, or in order to pull the plug from the socket. Keep the cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts.
- If you use the Endo-Fix handheld device to work outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use.
- If operating the Endo-Fix handheld device in a humid or wet environment is unavoidable, use a fault-current circuit breaker.

1.3 Intended use

The hand-held Endo-Fix must only be used to make cavities in the insulation material it is intended for.

ATTENTION	
	This handheld device must not be used in: - wet rooms or other moist areas - temperatures below 5° or over 50°C - areas containing highly flammable media - areas containing explosive media - very dusty surroundings - aggressive surroundings (eg. salty atmospheres)

2. Transportation and storage

Improper handling can lead to malfunction and injury. Always keep the hand-held device in its specially designed case in dry and dust-free conditions.

2.1 2.1 Hazard information

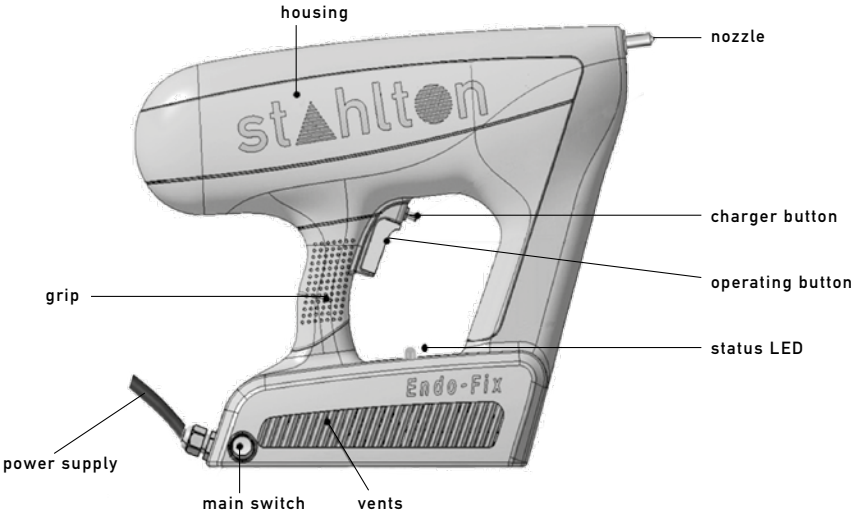
- Always transport the Endo-Fix handheld device in its own specially designed case.
- Protect the device against strong vibrations.
- Do not drop the device. It could get damaged.
- Allow the device to cool down for 10 minutes before replacing it in its case.

3. Description of the Endo-Fix handheld device

3.1 General remarks

The Endo-Fix handheld device is a tool that enables all kinds of thermal-bridge-free mounting to finished facades that have been plastered with expanded polystyrene. Mounting with Endo-Fix is both simple and long-lasting. The tool consists of a robust, ergonomically designed plastic casing. It is powered by a built-in power cord. In some countries the use of a special adapter plug may be necessary.
The electric power is supplied solely via the built-in cable. No additional power supply is necessary.

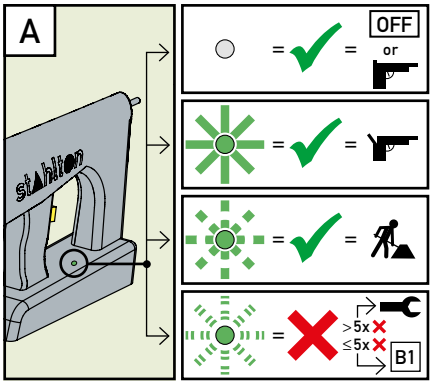
3.2 Description of the Endo-Fix handheld device



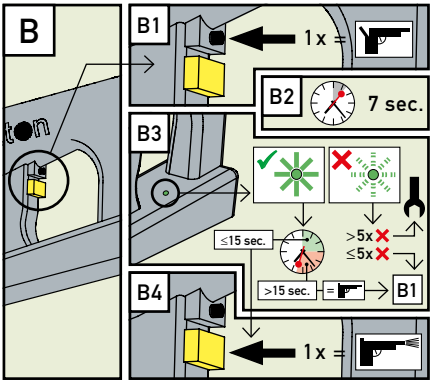
3.3 Operating instructions

Before using the device:
Inspect the device for possible faults before every use. Check to see whether the device or its power cord hase been damaged. If so, do not use the device and have it repaired by the Stahlton service centre.
After switching on the handheld device, a short system check is performed automatically. The green indicator light (LED) will go on when the handheld device is ready for use.
The Endo-Fix handheld device should be held and used like an electric drill using both hands. Note the following illustrated instructions:

A - C = Device information 1 - 10 = Assembly instructions

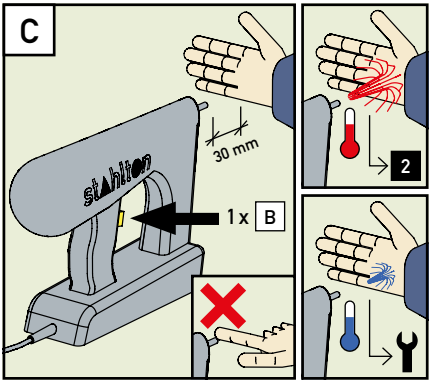


Status-LED:
Off = Device is off or not ready to use (not loaded).
On = Device is ready to use (ready to shoot).
Slow flash = System check or loading.
Flashing several times periodically = A malfunction has been detected! Charge as depicted in illustration B1. If the malfunction persists after a charging process of 5 times, the device needs repairing.



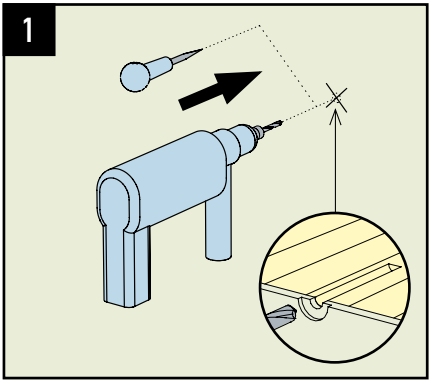
Loading and Releasing:

Press the upper charger button (Endo-Fix hand-held device is loading and the status-LED will flash slowly). When the status-LED lights up after 7 seconds, pull the lower operating button. After 15 sec. without using the lower operating button the device will be reset (status-LED turnes off) and the upper charger button must be pressed again. If the status-LED is flashing several times periodically please press the upper charger button again and follow the instructions in illustration A .

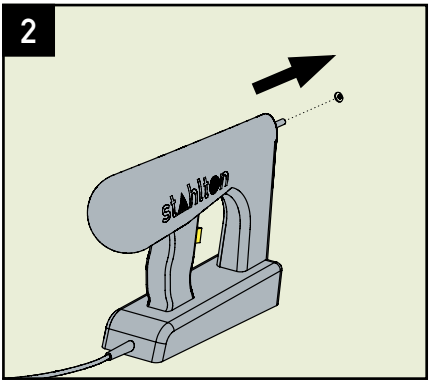


Functionality test:

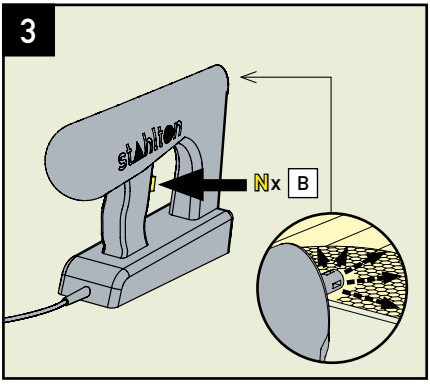
Charge and release as depicted in illustration B and use your hand (30 mm away from the device) to check if warm air blows out when the device releases. If not, repair the Endo-Fix handheld device. Do not touch the nozzle, it gets extremely hot. You may burn yourself!



Mark the fixing point and use an awl to pierce an initial hole in the polystyrene façade (one mark for each screw). Attach a milling bit and drill a hole and pocket in the rendering.

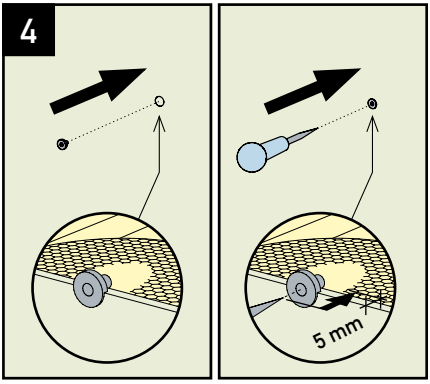


Place the Endo-Fix handheld device in the drilled hole.

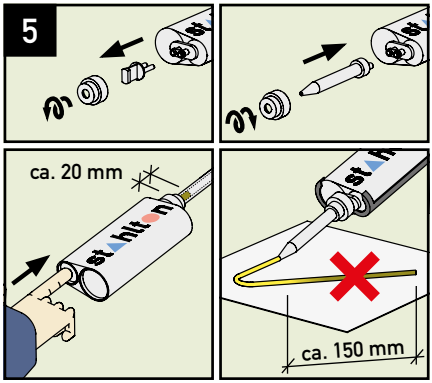


Carry out the Nx loading and release process as depicted in illustration B to create the desired cavity. (Use the table below to determine the appropriate number of Nx releases needed for the diameter of the screw).

Screws for assembly Ø mm	≤ 3.8	>3.8 - 5	>5 - 8
Nx releases	1x	2x	3x

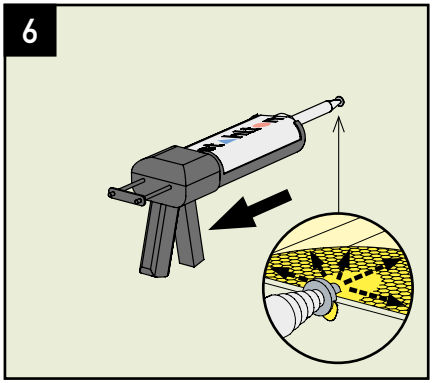


Pierce the sealing plugs lightly with an awl (about 5mm deep) after inserting them into the cavity.

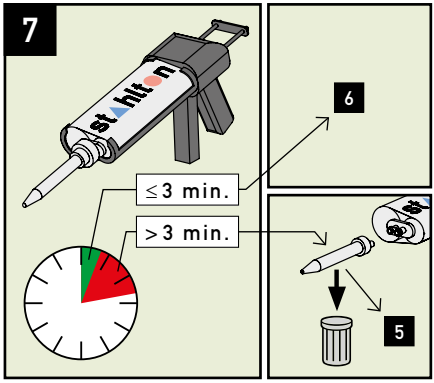


Remove the cap and plug from the Endo-Fix cartridge and set aside. Attach the mixing nozzle and cap. Squeeze until content comes out evenly (approx. 150 mm long strand).

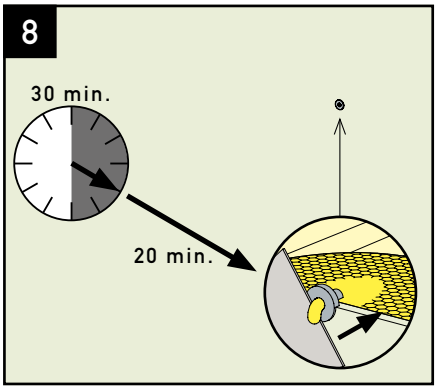
Precautionary measure:
The small piston of the cartridge could get stuck - push gently to loosen it before inserting it into the cartridge applicator gun.



Use the mixing nozzle to inject the Endo-Fix injection compound through the sealing plugs. Gauge the strokes of the injection gun when filling for the first time – the cavity is filled in when some of the injection gently flows back.

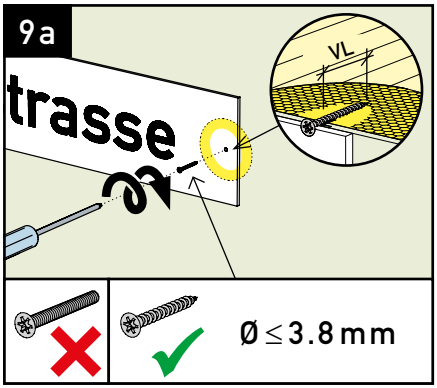


The compound takes 3 minutes to dry. After 3 minutes of not using the mixing device, the mixing nozzle has to be replaced.

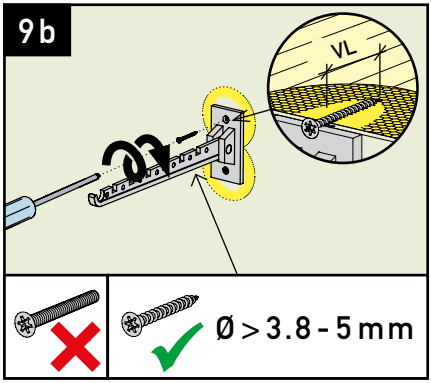


After 30 minutes the compound will have hardened sufficiently. Remove any excess compound which may have leaked with a spatula after it has hardened (after approx. 20 minutes).

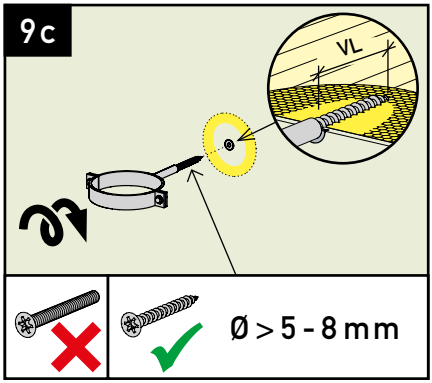
After 30 minutes (the compound is completely hardened after 12 hours) the appropriate wood- or sheet metal screws without shaft can be fixed through the sealing plug (Diameter ≤ 8 mm)



Screws for assembly Ø mm	≤ 3.8
Drill Ø mm	✗
Anchoring-length VL mm	≥ 20

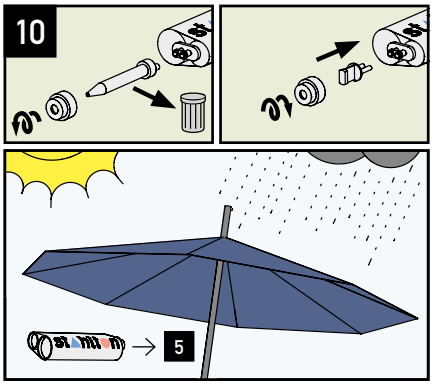


Screws for assembly Ø mm	> 3.8 - 5
Drill Ø mm	2.5
Anchoring-length VL mm	≥ 50



Screws for assembly Ø mm		> 5 - 8
Drill Ø mm		Ø*
Anchoring-length VL mm		≥ 50

* Community thread diameter



Cartridges that have been resealed with the original plugs and caps can be stored and reused.

3.4 Technical data

Chart 1: Technical Data of the Endo-Fix handheld device

Description	Unit	Value
Voltage	[V]	220 - 230
Frequency	[Hz]	50 – 60
Power	[W]	2200
Pressure vessel	[l]	0,4
Starting time	[s]	10
Housing material	—	PC/ABS
Allowed surrounding temp.	[°C]	-5 to +40°C
Weight	[kg]	4,5

4. Maintenance

4.1 Cleaning

The Endo-Fix handheld device can be cleaned easily if it is dirty. The following instructions should be followed when cleaning the device:

- Always disconnect the device from the power source before cleaning.
- Clean with a slightly damp cloth.
- If the vents are blocked, they can easily be cleaned with a dry paint brush.
- Do not use erosive liquids such as nitrocellulose lacquer or acid-based products to clean the handheld device.
- Important: never immerse the handheld device in water!

4.2 Troubleshooting and solutions

You should always carry out the following procedure, in the same order, when troubleshooting a problem with the device: check the socket, power plug, power cord, switch, and then the hand-held device. Do not open the device yourself, hand it over for repairs to an authorized service centre.

5. Spare parts and accessoires

5.1 Contact data of service center

atec innovation GmbH
Amundsenstr. 3
71063 Sindelfingen
Germany
Tel: +49 (0) 7031 73588-0
Email: info@atec-innovation.de
Web: www.atec-innovation.de

6. Recycling

Do not dispose of the Endo-Fix handheld device together with general household rubbish! In accordance with EU regulation all electric tools must be collected separately and recycled in an environmentally responsible manner to meet the terms of the European Directive 2002/96/EC on Electrical Waste and Electronic Equipment and its respective implementation in national laws.

7. Endo-Fix manufacturer´s warranty

(as of 01.04.2012)

All Endo-Fix handheld devices are carefully checked and tested before delivery. However, the manufacturer provides a guarantee against any material or manufacturing faults. Any other warranty claims the purchaser may have toward the vendor under the purchasing agreement as well as any other legal rights are not affected by this warranty.

The guarantee is granted under the following conditions:

1. The guarantee is determined by the following rules (No.2-7) and includes free repair of the device in the case of defects in the material or manufacturing faults that verifiably appear within the warranty period.

2. The warranty period is 6 months. The warranty period begins on the date of purchase by the first buyer. This date is determined by the date on the original purchasing receipt.

3. Excluded from the warranty are:
   - Parts that are subject to natural wear and tear or heavy usage.
   - Faults in the device that are the result of not following the operating instructions, improper use, abnormal environmental conditions, overload or a lack of maintenance and care.
   - Devices to which changes or additions have been made.
   - Minor deviations from the stipulated condition and quality which are irrelevant to the performance of the device.

4. Recognized warranty claims will be rectified at our discretion, either by a non-chargeable repair or by replacing the faulty device with a new one. All replaced devices or parts become our property.

5. The warranty must be claimed within the warranty period. The Endo-Fix hand-held device must be sent to the service centre in its original case and with the receipt containing the date of purchase. Partially or completely opened or disassembled devices will not be covered under the warranty agreement. Transport costs and transport risks are the buyer´s own liability.

6. Any other warranty claims than the claims listed here will not be covered under our warranty.

7. The warranty period for the device will not be extended or renewed through warranty-service.
   This warranty is covered under German law (in Switzerland, Swiss law) under the exclusion of the United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods (CISG)

Stahlton Bauteile AG, Hauptstrasse 131, CH-5070 Frick , Switzerland

EG-declaration of conformity

Description of device:

The Endo-Fix handheld device is a tool for activation of assembly cavities in expanded polystyrene insulating board with the help of a hot compressed air jet.

The following engineering standards were applied:

EN 60335-1: 2012; EN 60335-2-45: 2002+A1:2008+A2:2011

CE

The product was developed, constructed and manufactured according to EU-directives and in exclusive accountability by

atec innovation GmbH
Amundsenstr. 3
71063 Sindelfingen
Germany

30th of June 2012, Sindelfingen

Date	place	signature

M.1007D072_Alle_Sprachen.b © Copyright Stahlton Bauteile AG Zürich, 06.13